

Porównanie tłumaczeń Marka 7:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówił im dobrze unieważniacie przykazanie Boga aby przekaz wasz moglibyście zachować
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ciągnął dalej: Pięknie unieważniacie przykazanie Boże,* aby podtrzymać swoją tradycję. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówił im: Pięknie unieważniacie przykazanie Boga, aby przekaz wasz postawiliście*. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówił im dobrze unieważniacie przykazanie Boga aby przekaz wasz moglibyście zachować
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I ciągnął dalej: Sprytnie unieważniacie przykazanie Boże, aby zamiast niego obstawać przy własnej nauce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówił im też: Całkowicie znosiscie przykazanie Boże, aby zachować swoją tradycję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówił im też: Wy czysto znosiscie przykazania Boże, abyście ustawy wasze zachowali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił im: Czyście niszczyacie przykazania Boże, abyście ustawę waszą zachowali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I mówił do nich: Sprawnie uchylacie Boże przykazanie, aby swoją tradycję zachować.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówił im: Chytrze uchylacie przykazanie Boże, aby naukę swoją zachować.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówił też do nich: Zręcznie potraficie omijać przykazanie Boga, aby utrzymać waszą tradycję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dalej mówił im: „Zręcznie uchylacie przykazanie Boże, aby tworzyć własną tradycję.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I powiedział im jeszcze: „ Jakże sprawnie uchyliliście przykazanie Boskie, aby ustanowić swoją tradycję!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówił im: Dobrze odrzucacie przykazanie Boże, abyście ustawy waszej przystrzegli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówił im: - Zręcznie omijacie przykazanie Boże, aby zachować wasze nakazy.

¹⁾ <x>490 7:30</x>

²⁾ Według innych rękopisów "strzeżliście".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Говорив їм: Хитро-мудро відкидаєте ви Божу заповідь, аби лишень зберегти передання ваші.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiadał im: Dogodnie unieważniliście przez odmówienie miejsca na położenie tę wskazówkę tego boga, aby to przekazanie wasze ustawilibyście.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi im także: Zupełnie znosicie przykazania Boga, byście waszą tradycję zachowali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Doprawdy - rzekł im - dobrzeście opanowali sztukę odchodzenia od Bożego nakazu w imię przestrzegania własnej tradycji!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto odezwał się do nich: "Zręcznie odsunęliście przykazanie Boże, by zachować swą tradycję.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W imię tradycji odrzucacie i po prostu depczecie Boże prawa!